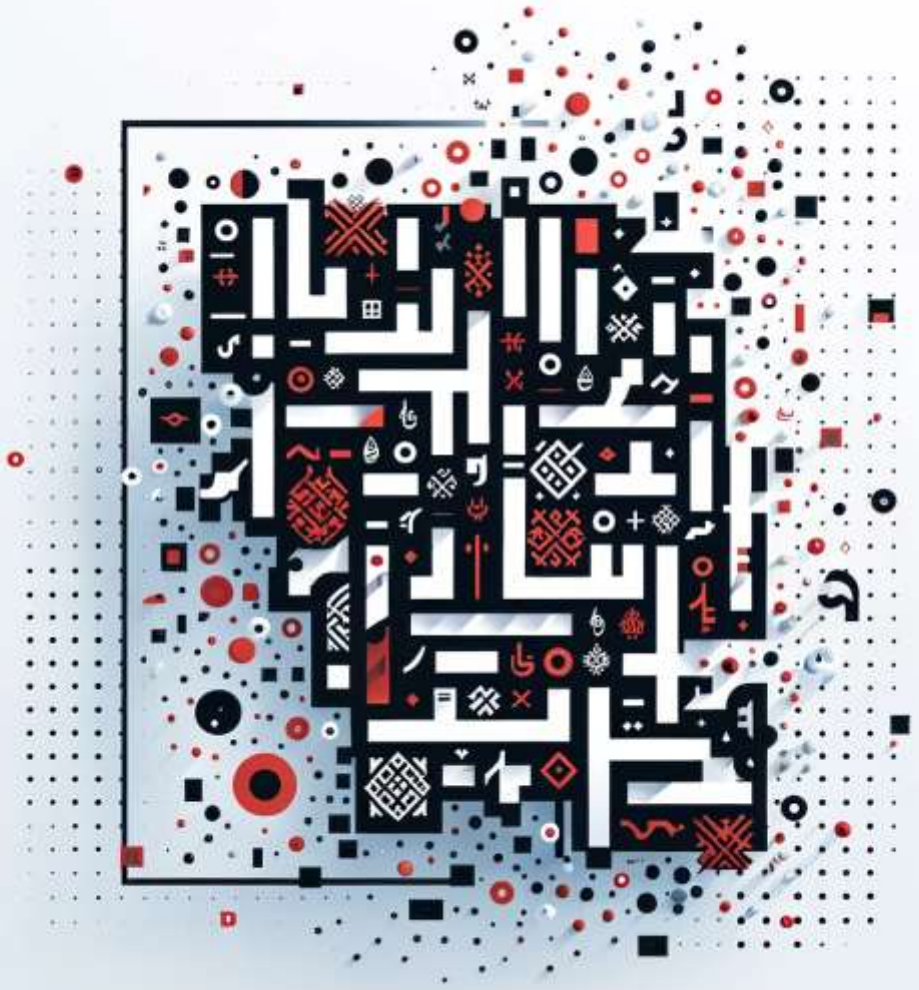
University of Massachusetts Amherst

DISTANCE-BASED SIBILANT HARMONY IN MOROCCAN ARABIC

Ali Nirheche
anirheche@umass.edu



Optional Sibilant Harmony in Moroccan Arabic

- Moroccan Arabic has optional sibilant harmony, triggered by [ʒ] and targeting [z] and [s] (Harrell, 1962; Heath, 1987, 2002, Zellou, 2010, 2013).

(1)	**Non-harmonized**		**Harmonized**	**Gloss**
a.	zaʒ	~	ʒaʒ	‘glass’
	zəliʒ	~	ʒəliʒ	‘tiles’
	zənʒlan	~	ʒənʒlan	‘Sesame seeds’
b.	sərʒəm	~	ʃərʒəm	‘window’
	sfənʒ	~	ʃfənʒ	‘doughnut’
	sətranʒ	~	ʃətranʒ	‘chess’

- Both the harmonized and non-harmonized variants of words are used interchangeably by MA speakers (Weissman, 2007).
- **Research question:** what are the factors that affect which variant is used? How to account for the variation?

Conclusions

- Experimental results show that:
  - The distance between harmonizing segments affects the speaker's choice of using the harmonized vs non-harmonized form.
  - Words derived from a harmonized MSA form must be treated as exceptions
- An analysis using a probabilistic model is needed to predict the variation seen in harmonization patterns of MA.

Predicted factors for harmonization: Distance

- **The hypothesis:** More intervening elements typically reduce the likelihood of harmonization (Odden, 1994; Piggott, 1996; Suzuki, 1998; Walker, 2000c; Rose & Walker, 2004; Hansson, 2010).

More Intervening Segment	→	less harmonization:	e.g. 'zaʒ' → 'ʒaʒ' (glass)
Less Intervening Segment	→	more harmonization:	e.g. 'zəlliʒ' → 'ʒəlliʒ' (tiles)

Predicted factors for harmonization: Voicing

- **Hypothesis 1:** words with [s] are more prone to harmonization compared to those with [z].

Target is [s]	→	more harmonization:	e.g. ‘sərʒəm' → 'ʃərʒəm’ (window)
Target is [z]	→	less harmonization:	e.g. 'zaʒ' → 'ʒaʒ' (glass)

- **Hypothesis 2:** words with [z] are more prone to harmonization compared to those with [s].

Target is [z]	→	more harmonization:	e.g. 'zaʒ' → 'ʒaʒ' (glass)
Target is [s]	→	less harmonization:	e.g. ‘sərʒəm' → 'ʃərʒəm’ (window)

Predicted factors for harmonization: Morphological Complexity

- **The hypothesis:** Complex forms (those with multiple affixes) might resist harmonization compared to simpler forms.

- **Cyclical Application of Harmonization:**
  - Harmonization in complex forms might need to occur at each morphological level (root, root+affix1, root+affix1+affix2, etc.) (Bakovic, 2000).
  - ➢ Harmonization more challenging in complex words.

Simple Forms	→	More harmonization:	e.g. 'zwaʒ' → 'ʒwaʒ' (marriage)
Complex Forms	→	less harmonization:	e.g. 'z-zwaʒ' → 'ʒ-ʒwaʒ' (the marriage)

Experiment: an online survey

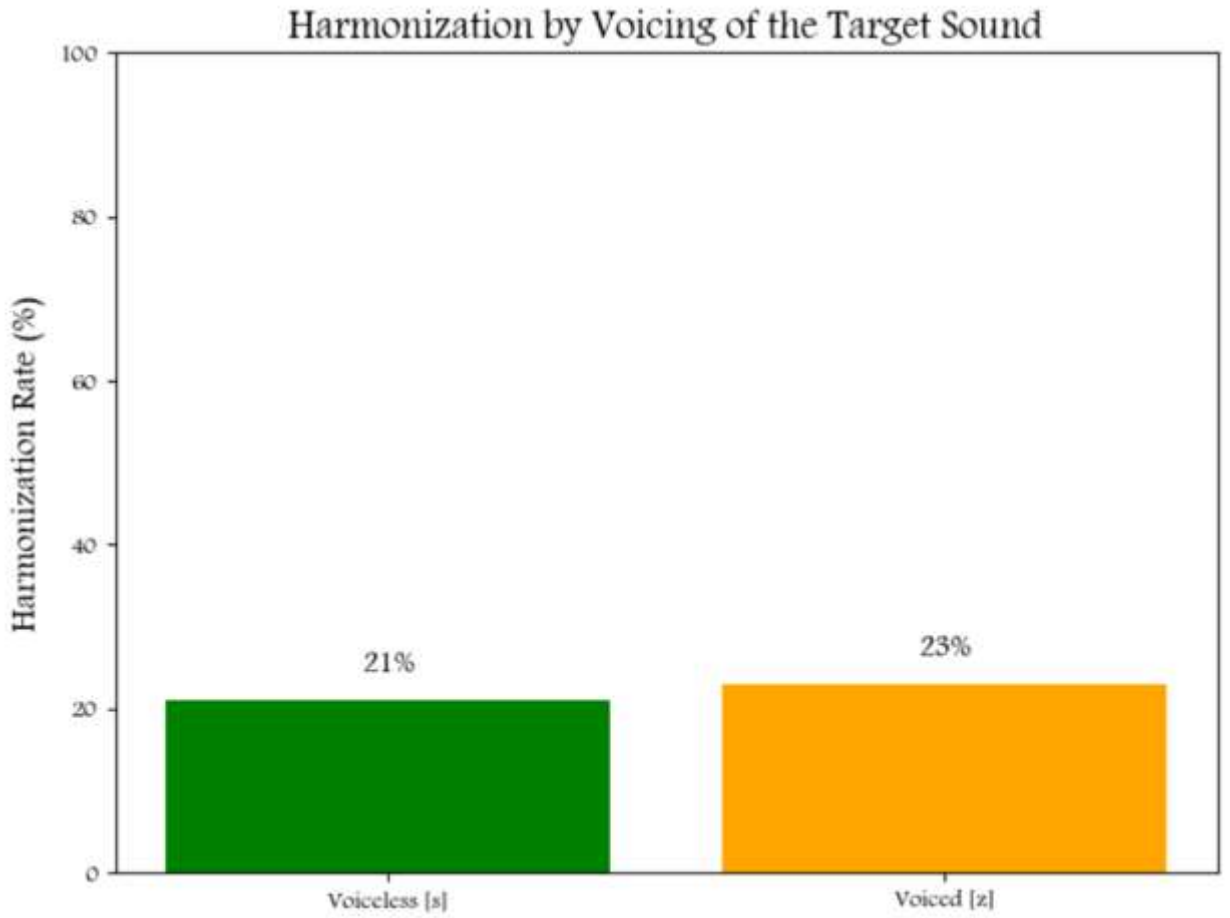
- **Participants:**
  - Total of 48 adult participants, aged between 18 and 60 years.
  - ***Criteria:*** Native MA speakers with proficiency in French and/or English.
- **Stimuli:** total of 16 words selected, divided equally between those with [z] and [s], simple and complex forms, and with varying numbers of intervening segments.
  - Voiced [z]: 'zaʒa' (one glass), 'zwaʒ' (marriage), 'mzəwwʒin' (married)….
  - Voiceless [s]: 'sfənʒa' (one doughnut), 'sərʒəm' (window), 'sfərʒla' (one quince)…..
- Participants provided with 40 sentences in both English and French: 16 with target words and 24 fillers.
- Participants asked to write their MA translations for each sentence.
  - **English:** "I like doughnuts." **French:** "J'aime les beignets."
  - **English:** "This house has only one window." **French:** "Cette maison n'a qu'une seule fenêtre."

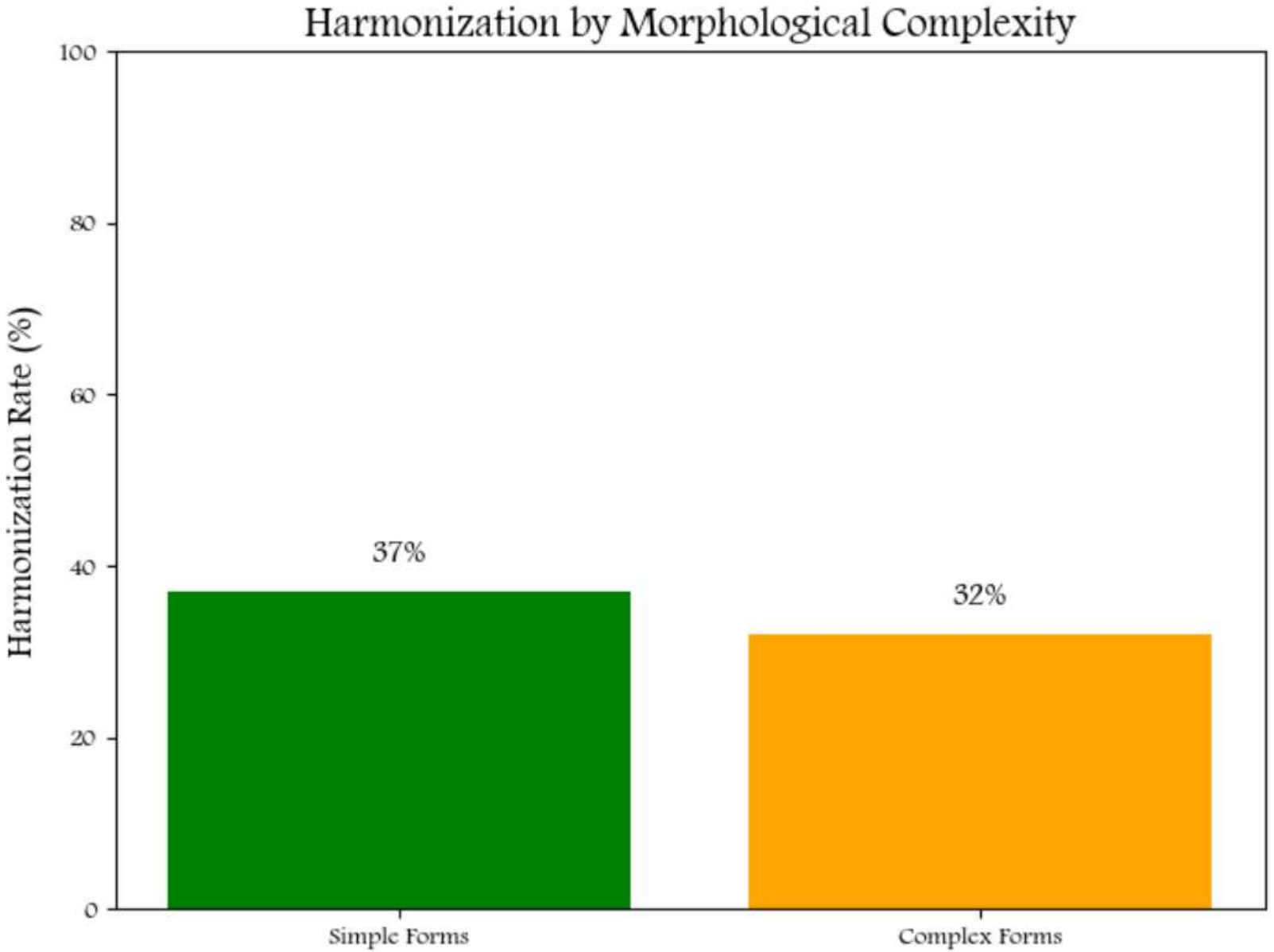
Results

- Most words follow a consistent trend with respect to the three factors
- Two [s] words had a very high harmonization rate: those that are derived from a harmonized MSA form

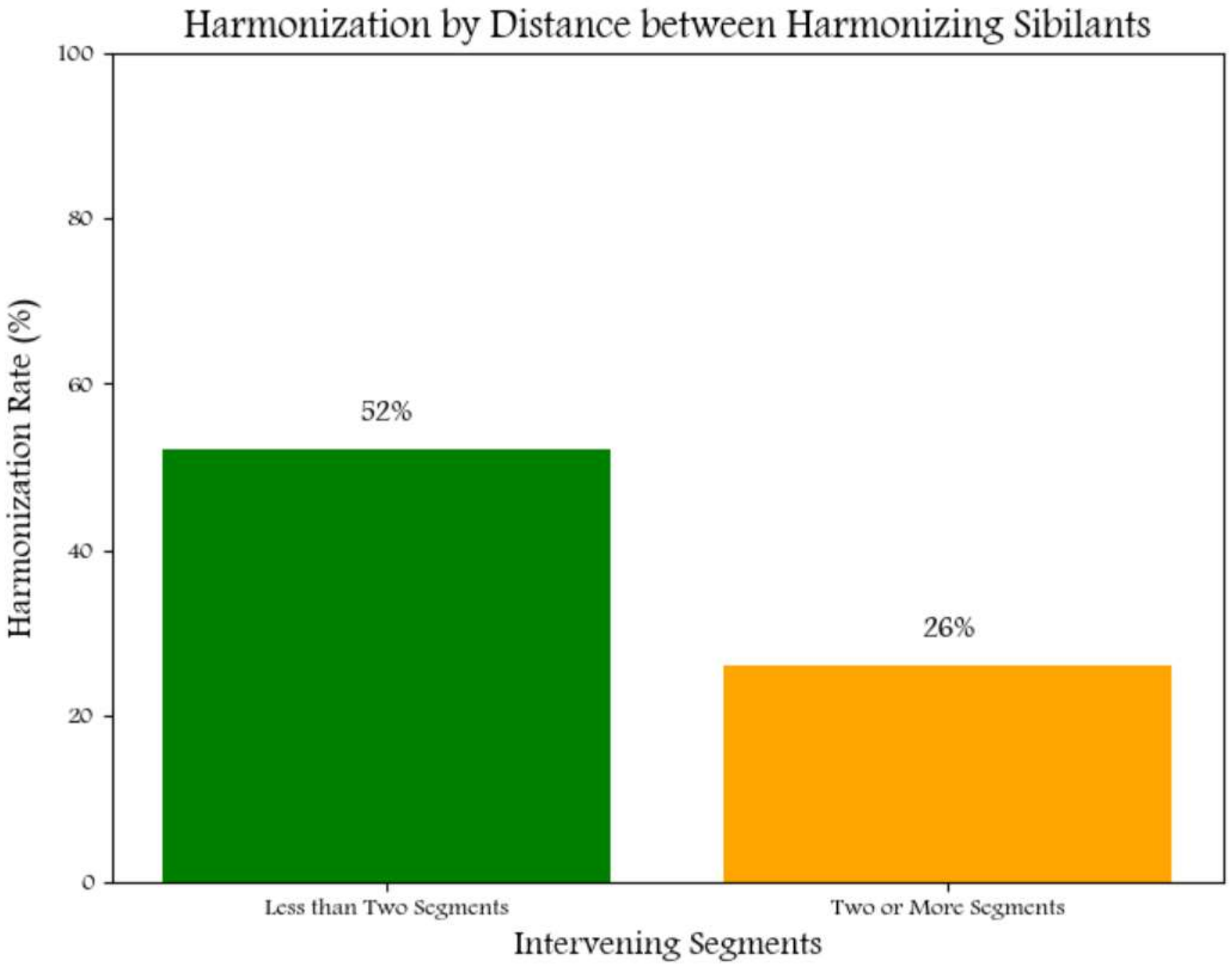
MA form	MSA form	harmonization rate
zwaʒ	zawaaʒ	14.75%
zəlliʒa	zaliʒa	16.27%
sfənʒa	ʔisfanʒ	17.82%
sfərʒla	safarʒal	15.12%
sətranʒ	ʃataranʒ	81.82%

- When excluding such forms, we find that there is no difference in harmonization rates based on voicing





NOT Statistically Significant (p=0.0719)



Schwa is not counted

Analysis: Agreement-by-Correspondence (Rose & Walker 2000, 2004)

- Central to enforcing long-distance consonant assimilation.
- Divides the task into establishing a correspondence and ensuring feature agreement.

  - Set up a correspondence between similar output segments.
    - **CORR-[place]CC:**

      Given an output string S, and consonants C_i, Cj in S, where C_i precedes C_j and they differ at most in the feature [place], then a correspondence relation must be present between Ci and Cj.

  - Require feature agreement (IDENT[F]-CC) among correspondents.
    - **IDENT[place]-CC:**

      Let C_i be a consonant in the output and C_j be any correspondent of C_i in the output.
      If C_i is [αplace], then C_j is [αplace].

Analysis: Distance in ABC

- **Distance effects (Hansson 2010):**
  - Consonant pairs closer in the string demand stronger correspondence.
  - I use this hierarchy:
    - **CORR-[place]$_{C\text{-}x\text{-}C}$ >> CORR-[place]$_{C\text{-}\infty\text{-}C}$**

    - **CORR-[place]$_{C\text{-}x\text{-}C}$:**

      Given an output string S, and consonants C_i and C_j in S, where C_i precedes C_j by only one segment and they differ at most in the feature [place], then a correspondence relation must be present between C_i and C_j.
    - **CORR-[place]$_{C\text{-}\infty\text{-}C}$:**

      Given an output string S, and consonants C_i and C_j in S, where C_i precedes C_j by any number of segment and they differ at most in the feature [place], then a correspondence relation must be present between C_i and C_j.

Analysis: Sibilant Harmony and Distance

/zaʒa/	CORR-[place]$_{C\text{-}X\text{-}C}$	IDENT[place]-CC	IDENTIO(place)	CORR-[place]$_{C\text{-}\infty\text{-}C}$
$z_i a ʒ_i a$		*!		
$z_i a ʒ_j a$	*!			*
☞ $ʒ_i a ʒ_i a$			*	

/zwaʒ/	CORR-[place]$_{C\text{-}X\text{-}C}$	IDENT[place]-CC	IDENTIO(place)	CORR-[place]$_{C\text{-}\infty\text{-}C}$
$z_i w a ʒ_i$		*!		
☞ $z_i w a ʒ_j$				*
$ʒ_i w a ʒ_i$			*!	

Experimental results show variation

Input	Variants	% of Harmonization
/zaʒa/	zaʒa	63%
	ʒaʒa	37%
/zwaʒ/	zwaʒ	86%
	ʒwaʒ	14%

Analysis: Accounting for Variation

- **Classical OT with Strict Rankings:**
  - Predicts absolute outcomes; no partial assimilation.
  - Fails to account for the variation in harmonization within the same form.

- **Maximum Entropy Grammar (Goldwater & Johnson, 2003):**
  - Underlying representations map to a probability distribution over possible surface representations.
  - Uses Harmonic Grammar with weights instead of strict rankings
  - Subtle differences in constraint weights enable variable outcomes.

Analysis: Accounting for Variation

- Maximum Entropy grammars allow phonologists to analyze variable processes.

***Categorical** Deletion Process*

/bat/ Weights >	NoCoda 50	Max 1	H	p(SR|UR)
bat	-1		-50	~0
☞ ba		-1	-1	~1

***Variable** Deletion Process*

/bat/ Weights >	NoCoda 3	Max 2	H	p(SR|UR)
☞ bat	-1		-3	.27
☞ ba		-1	-2	.73

- ***H**: the sum of the products of constraint weights and their satisfaction
- **p(SR|UR)**: the exponential of harmony, normalized across all possible outputs

Analysis: Accounting for Variation

Harmonic Grammar in R (Staubs, 2011) was used the algorithm used to find the weights

/zwaʒ/	**p(exp)**	**CORR-[place]$_{C\text{-}X\text{-}C}$** **1**	**IDENT[place]-CC** **13.5**	**IDENTIO[place]** **1.7**	**CORR-[place]$_{C\text{-}\infty\text{-}C}$** **0.1**	**H**	**p(SR|UR)**
$z_i wa ʒ_i$	0		-1			-13.5	0
☞ $z_i wa ʒ_j$	.83				-1	-0.1	~.83
☞ $ʒ_i wa ʒ_i$	.17			-1		-1.7	~.17

p(exp): the probability observed in the experimental results.

Analysis: Accounting for Variation

- This fails to account for the cases exceptional cases

/stranʒ/	p(exp)	CORR-[place]$_{C\text{-}x\text{-}C}$ 1	IDENT[place]-CC 13.5	IDENTIO[place] 1.7	CORR-[place]$_{C\text{-}\infty\text{-}C}$ 0.1	H	p(SR|UR)
s_iətran$ʒ_i$	0		-1			-13.5	0
☹ s_iətran$ʒ_j$	.19				-1	-0.1	~.83
☹ $ʃ_i$ətran$ʒ_i$	.81			-1		-1.7	~.17

Analysis: Accounting for Exceptionality

- **Lexically indexed constraints (Pater, 2000, 2009):**
  - Explain phonological exceptionality, where certain lexical items behave differently from the general phonological rules of a language.

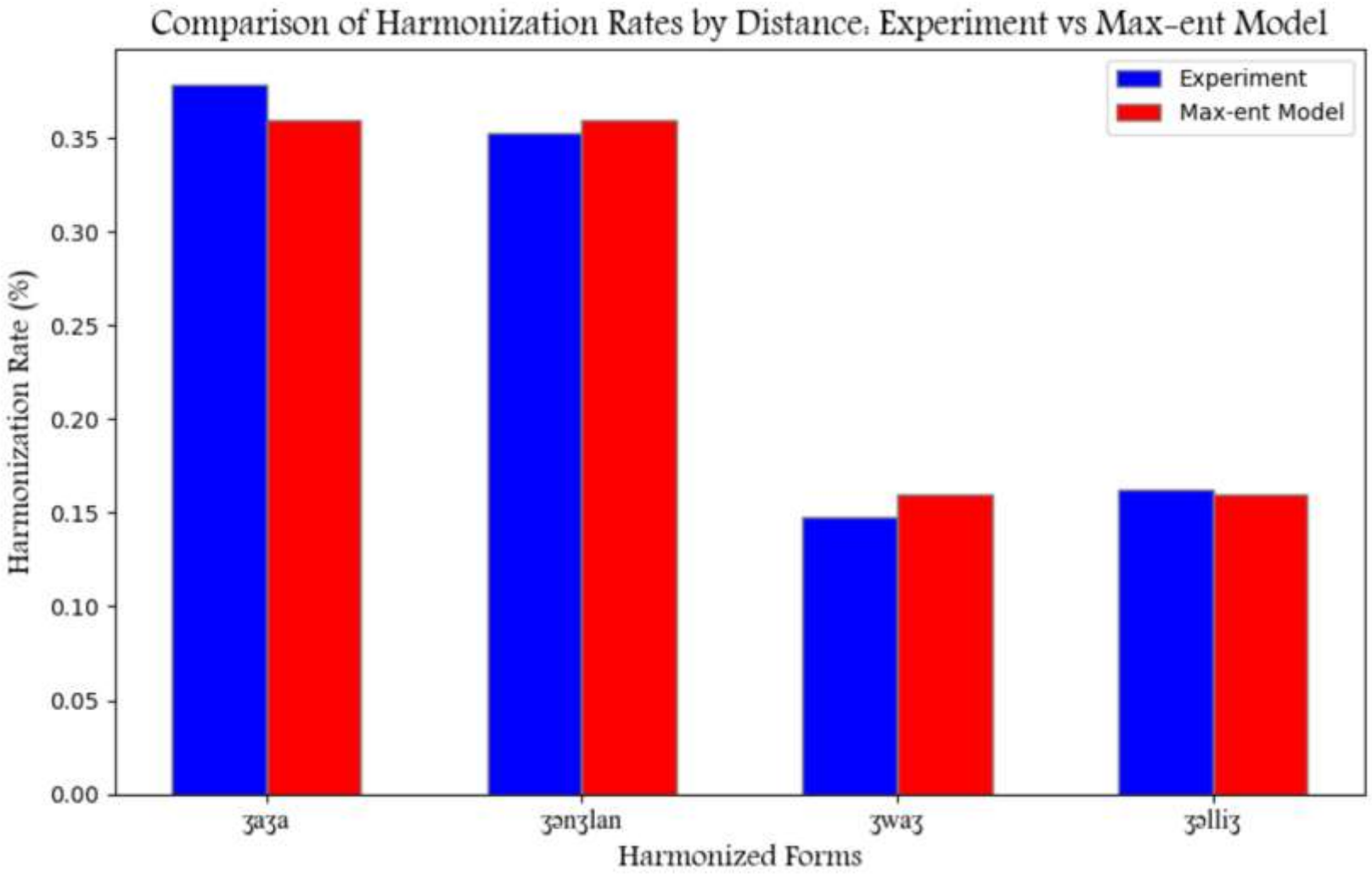
    - *Default behavior:* general constraints
    - *Exceptionality behavior:* lexically-indexed constraints

Analysis: Accounting for Exceptionality

- **CORR-[place]$_{C\text{-}\infty\text{-}C\text{-}stranʒ}$:** Given and output string S derived from the input *stranʒ*, and consonants C_i and C_j in S, where C_i precedes C_j by any number of segment and they differ at most in the feature [place], then a correspondence relation must be present between C_i and C_j.

/stranʒ/	**p(exp)**	**CORR-[place]$_{C\text{-}x\text{-}C}$** **1**	**IDENT[place]-CC** **13.5**	**IDENTIO[place]** **1.7**	**CORR-[place]$_{C\text{-}\infty\text{-}C}$** **0.1**	**CORR-[place]$_{C\text{-}\infty\text{-}C\text{-}stranʒ}$** **3**	**H**	**p(SR|UR)**
s_iətran$ʒ_i$	0		-1				-13.5	0
☞ s_iətran$ʒ_j$	.19				-1	-1	-3.1	~.19
☞ $ʃ_i$ətran$ʒ_i$	.81			-1			-1.7	~.81

Comparison: Model vs Experiment



Main Findings

- The **distance** between the two harmonizing sounds is the main factor determining the probability of harmonization taking place.

- The high rates of harmonization for items is only seen in a couple of items that are **derived from harmonized MSA forms** and therefore should be treated as exceptional.

- **A probabilistic model** is needed to account for the harmony patterns of MA.

Reflections and Future Directions:

- **Limited Word Selection:**
  - The experiment's limited word set may affect the generalizability of results.
- **Preceding Word Effect:**
  - Potential avoidance of dispreferred consonantal sequences (e.g., ʒ..z..ʒ).
- **Social Factor:**
  - Regional variation, age, education level, etc.

References

Bakovic, E. (2000). Harmony, dominance and control [Ph.D., Rutgers The State University of New Jersey, School of Graduate Studies].

Bensoukas, K. (2004). Markedness, faithfulness and consonant place in Tashlhiyt roots and affixes. Langues et Littératures 18: 115-153.

Dell, François & Mohamed Elmedlaoui (2002). Syllables in Tashlhiyt Berber and in Moroccan Arabic. Dordrecht: Kluwer.

Elmedlaoui, M. (1992). Aspects des représentations phonologiques dans certaines langues chamito-sémitiques. Rabat: University Mohammed V Doctorat d'Etat Thesis.

Gębski, W. (2023). The Development of Sibilant Harmony in Maghrebi Arabic from the Perspective of Language Contact in Pre-Islamic Africa. Mediterranean Language Review, 30(1), 155–180.

Goldwater, S., & Johnson, M. (2003). Learning OT constraint rankings using a maximum entropy model. Proceedings of the Workshop on Variation Within Optimality Theory, 111–120.

Hansson, G. Ó. (2010). Consonant Harmony: Long-Distance Interaction in Phonology.

Harrell, R. (1962). A Short Reference Grammar of Moroccan Arabic. Georgetown University Press.

Heath, J. (1987). Ablaut and Ambiguity: Phonology of a Moroccan Arabic dialect. State University of New York Press.

Heath, J. (2002). Jewish and Muslim Dialects of Moroccan Arabic. Psychology Press.

References

Odden, D. (1994). Adjacency Parameters in Phonology. Language, 70(2), 289–330.

Piggott, G. L. (1996). Implications of Consonant Nasalization for a Theory of Harmony. Canadian Journal of Linguistics/Revue Canadienne de Linguistique, 41(2), 141–174.

Rose, S., & Walker, R. (2000). Consonant agreement at a distance. Paper presented at NELS 31, Georgetown University.

Rose, S., & Walker, R. (2004). A Typology of Consonant Agreement as Correspondence. Language, 80(3), 475–531.

Staubs, R. (2011). Harmonic Grammar in R [Computer software]. University of Massachusetts Amherst. http://blogs.umass.edu/hgr/

Suzuki, K. (1998). A typological investigation of dissimilation [Ph.D., The University of Arizona].

Walker, R. (2000). Yaka nasal harmony: Spreading or segmental correspondence? General Session and Parasession on Aspect, 321–332.

Zellou, G. (2010). Moroccan Arabic Consonant Harmony: A Multiple Causation Hypothesis. Toronto Working Papers in Linguistics, 33.

Zellou, G. (2013). Consonant harmony in Moroccan Arabic: Similarity and incomplete neutralization. Proceedings of Meetings on Acoustics, 19(1), 060226.

QUESTIONS & ANSWERS

University of Massachusetts Amherst